



Newsletter, Junio 2017
**IFLA Libraries Serving Persons with Print
Disabilities Section**

2017/1

Este es el Newsletter IFLA/LPD
para Junio 2017

Editor:

Kristina Passad, The Swedish
Agency for Accessible Media

Kristina.passad@mtm.se

Interpretación al español:

Virginia Inés Simón

The Newsletter is available at

www.ifla.org/en/lpd

Contenido:

**2 Una actualización sobre el
Tratado de Marrakech**

3 MTM- Una presentación

En esta edición del boletín IFLA / LPD comenzaremos una serie de presentaciones sobre todas nuestras diferentes organizaciones. En primer lugar está la Agencia Sueca para Medios Accesibles, MTM.

Actualización sobre Marrakech

En el momento de escribir esto, hay 29 ratificaciones o adhesiones al Tratado de Marrakesh. Esto representa casi 1/6 de todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas y la UMC tiene conocimiento de varios más en el proceso. Esperemos que en el próximo boletín de LPD la familia de Marrakesh, que representa decenas de miles de personas con discapacidad visual y lectores con dificultades de acceso al texto impreso, habrá crecido significativamente.

Sin embargo, nuestro trabajo aún no está hecho. La fase 1, la negociación del tratado en Ginebra, tomó cinco años y ya estamos cuatro años en la fase 2, siendo el proceso de ratificación que debe continuar hasta que la ratificación universal por todos los 190 Estados miembros. A todos los lectores de este boletín de LPD, ¿ha ratificado su país el Tratado de Marrakesh, si no aún? ¿QUÉ ESTÁN HACIENDO

AL RESPECTO, TU Y TU BIBLIOTECA?

Además de continuar la fase 2, fase de ratificación, nos encontramos ahora también en la fase 3, garantizando la mejor interpretación del Tratado de Marrakesh cuando se adoptó en la legislación nacional sobre derecho de autor. Hay algunos artículos que permiten a los Estados miembros cierta flexibilidad en su interpretación. Dos de ellos en relación con la disponibilidad comercial y la remuneración son de interés específico para los beneficiarios, como si la legislación nacional sobre el derecho de autor redujera considerablemente el uso del tratado por entidades autorizadas, incluidas sus bibliotecas. A medida que los países que han ratificado pasan a adaptar el Tratado de Marrakesh en sus leyes de derechos de autor, estamos encontrando nuevas barreras a través de la interpretación de las definiciones del Tratado o la falta de inclusión de varias otras áreas como la provisión de importación / exportación. Estas cuestiones están claramente delineadas en la recientemente publicada Guía de la UMC sobre el Tratado de Marrakech www.wbu.ngo Y en una serie de directrices publicadas por EIFL www.eifl.net (Estos recursos de ambas organizaciones están disponibles en varios idiomas)

A medida que los gobiernos procesan la domesticación, es normal que consulten al público en su primer borrador y subsiguientes. Es importante que todas las partes interesadas, incluida su biblioteca, participen en ese ejercicio de consulta para garantizar que los beneficiarios reciban la mejor interpretación del Tratado de Marrakesh, que será útil e irrestricta.

Christopher Friend

WBU Asesor Técnico del Tratado de Marrakesh

WBU Observer to IFLA LPD Section

M: +44 7919 552170

E: chrisfriend2013@gmail.com

S: ssicfriend

La Agencia Sueca de Medios Accesibles, MTM, una breve presentación

MTM está bajo la administración del Ministerio de Cultura. Nuestro mandato es ser un Centro Nacional de Conocimiento sobre Medios Accesibles. MTM también trabaja para asegurar que todas las personas con dificultades de acceso a la lectura puedan acceder a la

literatura y a los periódicos a través de medios adecuados para ellos, independientemente de sus dificultades de acceso.

Actividades

Nuestras actividades incluyen la producción y distribución de libros hablados, libros Braille y libros de lectura fácil. MTM es la central de préstamo de estos materiales para las bibliotecas suecas, <http://www.legimus.se/> con la biblioteca digital actuando como el centro en esta área. En Legimus encontrarás alrededor de 118000 libros hablados en 79 idiomas diferentes y unos 18500 libros en Braille.

Un campo grande y crucial es la investigación y el desarrollo relacionados con las nuevas técnicas de producción y lectura. Un mandato especial es proporcionar a las universidades y a los estudiantes universitarios acceso a la lectura requerida a través de los medios apropiados para ello.

A partir del 1 de enero de 2015 MTM tiene el mandato de producir y distribuir literatura de lectura fácil que no esté disponible en el mercado comercial. También trabajamos para estimular la discusión sobre lectura fácil y accesibilidad. MTM trabaja intensamente con libros de lectura fácil junto con escuelas, bibliotecas y la salud y el bienestar. MTM tiene

cerca de 110 empleados, y nuestras instalaciones están ubicadas cerca del Globen Arena en Estocolmo. Nuestras operaciones son financiadas por los Ministerios de Cultura y Educación, y son apoyadas y reguladas por leyes y ordenanzas.

MTM juega un papel importante en el desarrollo tecnológico de los medios accesibles. También cooperamos con nuestras bibliotecas hermanas en todo el mundo.

Para ayudar a las bibliotecas a proporcionar información sobre medios accesibles, publicamos diversos materiales y organizamos jornadas de estudio y conferencias. Nuestras tres publicaciones, *LäsLiv*, *Vi punktskriftsläsare* y *Läsombudet*, presentan diversos aspectos de nuestras actividades. Nuestros boletines proporcionan información actual a diferentes grupos objetivo. MTM también está presente en las redes sociales, como Facebook, Twitter y YouTube.

Consejos en MTM

El Talking Newspapers Council es un órgano especial de toma de decisiones de MTM encargado de mejorar el acceso al contenido diario de los periódicos para las personas con discapacidad visual, afasia y dislexia, así como para las personas con impedimentos funcionales que les dificulta o imposibilita mantener, o hojear a

través de un periódico. El Talking Newspaper Council decide sobre la distribución de apoyo a los diarios que deseen publicar una versión grabada o sintetizada del periódico impreso.

La Autoridad Sueca de Braille es un consejo de MTM encargado de promover y desarrollar la lectura táctil y el Braille como un lenguaje escrito para personas con discapacidad visual. La Autoridad desarrolla y sigue principios para la accesibilidad a la información, tanto para conferencias como para material escrito.

Kristina Passad and
<http://www.mtm.se/>

Última Revision: Junio 2017

Copyright © International
Federation of Library Associations
and Institutions
www.ifla.org